

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич Должность: И.о. декана Дата подписания: 02.04.2021 06:01:53 Уникальный программный ключ: 39428e82d614a3cd984f917b018f0fd171921c86	ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
--	------	--------------------

Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено на заседании кафедры
иностраных языков и переводоведения
«__» _____ 2019 г., протокол №__

Зав. кафедрой _____ О.Г. Шевченко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.12 ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

Курсы: 1 **Семестры:** 2

Зачет: 2 семестр

Петропавловск-Камчатский 2019 г.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного 07.08.2014 г.

Разработчик:

доцент кафедры переводоведения и второго иностранного языка

_____ Н.А. Каразия

(подпись)

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Примерная тематика курсовых работ
7. Самостоятельная работа
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение
9. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
10. Материально-техническая база

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов представлений об истории становления и развития отечественного и западного переводоведения.

Задачи освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины студенты должны знать периодизацию отечественного и западного переводоведения; иметь представление об основных подходах к процессу перевода, существовавших в прошлом, и их влияние на современное переводоведение; знать имена наиболее выдающихся деятелей отечественного и зарубежного языкознания (политики, литературы, культуры), внесших вклад в развитие переводоведения и суть их концептуальных подходов к переводу.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Блок Б1.В (обязательная дисциплина вариативной части). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами при изучении дисциплины «Основы переводческой деятельности», а также при изучении истории и литературы в рамках программы средней школы.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Шифр компетенции, формируемой в результате освоения дисциплины	Наименование компетенции	Результаты освоения компетенции
ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знать наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач Уметь наблюдать, сравнивать, анализировать, синтезировать и обобщать информацию Владеть культурой профессионального научного мышления
ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные категории гуманитарных наук Уметь использовать знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач Владеть системой знаний гуманитарных наук для решения профессиональных задач
ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для	Знать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин Уметь видеть междисциплинарные связи

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

	будущей профессиональной деятельности	изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности Владеть навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессиональной деятельности
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации Уметь использовать понятийный аппарат для решения профессиональных задач Владеть основами философской культуры, способами применения социогуманитарных знаний в профессиональной деятельности

4. Содержание дисциплины

Модуль 1. История и теория зарубежного перевода

Тема № 1. Перевод в странах Древнего Востока и переводческие концепции античной эпохи

Предыстория перевода. Перевод в Древнем Египте. Перевод в государствах Древней Передней и Малой Азии и Месопотамию. Понятие античной культуры. Переводы на греческий язык и их специфика. Начало переводческой деятельности в Древнем Риме. Римский перевод после коассической эпохи. Общая характеристика римского периода. Квинтиллиан. Цицерон. Секунд, Плиний Младший, Флакк.

Тема № 2. Развитие перевода в средневековый период

Понятие мировой религии. Переводы буддийской литературы. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык. Создание латинской Библии. Переводы Библии на другие европейские языки и борьба с ними. Содержание термина «средние века». Языковая ситуация в средневековой Европе. Переводы религиозно-философской литературы. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу. Переводы с греческих оригиналов. Начало английского перевода. Альфред Великий. Английский перевод X-го – первой половины XI-го века. Деятельность Эльфрика. Английский перевод после нормандского завоевания. Английский перевод XIV-го – XV-го веков. Средневековый перевод в Германии. Переводческая деятельность в других странах Европы.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Тема № 3. Развитие перевода в Эпоху Возрождения. Реформация и проблемы перевода

Понятие эпохи Возрождения и её отличительные черты. Языковая ситуация в эпоху Возрождения. Начало ренессансной традиции греко-латинских переводов. Развитие гуманистического перевода. Народные языки как объект перевода. Переводческие концепции эпохи Возрождения. Переводческий скептицизм в эпоху Возрождения. Сущность и предпосылки Реформации. Проблемы перевода Библии в ренессансной традиции. Мартин Лютер и создание немецкой Библии. Создание английской Библии.

Тема № 4. Европейский перевод в период с 17 по 19 века

Сущность и основные черты классицистического перевода. Французская переводческая традиция. Английский перевод XVII-го – XVIII-го веков. Развитие теории и практики перевода в Германии. Перевод и языковая культура. Сущность романтического перевода и его основные особенности. Романтический перевод в Германии. Переводческая концепция В. фон Гумбольдта. И.В. Гёте и проблемы перевода. Немецкая переводческая традиция второй половины XIX-го века. Французский романтизм и развитие перевода. Английский перевод XIX-го века.

Тема № 5. Современная переводческая мысль

Общая характеристика теории и практики перевода в XX-ом столетии. Философия перевода Хосе Ортеги-и-Гассета. Развитие теории перевода в странах Западной Европы. Переводческая мысль в странах Восточной Европы. Переводоведение в Соединённых Штатах Америки.

Модуль 2. История и теория перевода в России

Тема № 6. Древнерусская культура перевода и особенности искусства перевода в России 18 века

История и теория перевода в России. Древнерусская культура и искусство перевода. Переводческая деятельность в Киевской Руси. Перевод в XIII-ом – XV-ом веках. Древнерусский перевод в XVI-ом веке. Деятельность Максима Грека. Основные тенденции развития русского перевода в XVII-ом столетии. Русский перевод XVIII-го века. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского. Н.М. Карамзин и развитие русского перевода.

Тема № 7. История русского перевода в период с 19 -20 веков. Создание теории перевода как науки

Перевод первой половины XIX века. В.А. Жуковский. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова. Перевод и переводческая мысль в России во второй половине XIX столетия. А.А. Фет, И.И. Введенский, А.В. Дружинин, П.И. Вейнберг, А.А. Потемня. Основные тенденции развития русского перевода в XX столетии. Создание теории перевода как науки. В.Я. Брюсов. Начало советского перевода. Постсоветское переводоведение.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

5. Тематическое планирование

Дисциплина: Б1.В.12 История перевода

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Группа: ЛФб,1 курс, 2 семестр

Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	История и теория зарубежного перевода	10	10	0	48	68
2	История и теория перевода в России	4	6	0	30	40
	Всего	14	16	0	78	108

Тематический план

Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	Лекции		
1	Перевод в странах Древнего Востока и переводческие концепции античной эпохи.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
2	Мировые религии и развитие перевода в средневековый период.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
3	Развитие перевода в Эпоху Возрождения. Реформация и проблемы перевода.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
4	Европейский перевод в период с 17 по 19 века.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
5	Современная переводческая мысль.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
	Практические занятия (семинары)		

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

1	Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
2	Переводы буддийской, ветхозаветной литературы, и библии.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
3	Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
4	Переводческие концепции в эпоху возрождения и проблемы перевода библии в ренессансной традиции.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
5	Теория и практика перевода в 20 столетии.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
	Самостоятельная работа		
1	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
2	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводы буддийской, ветхозаветной литературы, и библии».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
3	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
4	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческие концепции в эпоху возрождения и проблемы перевода библии в ренессансной традиции».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
5	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Теория и практика перевода в 20 столетии».	8	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
Лекции			
6	Древнерусская культура перевода и особенности искусства перевода в России 18 века.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
7	История русского перевода в период с 19 -20 веков. Создание теории перевода как науки.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
Практические занятия (семинары)			
6	Перевод в России 18 века.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
7	Переводческая мысль в России 19 века.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
8	Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия.	2	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
Самостоятельная работа			
6	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Перевод в России 18 века».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
7	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческая мысль в России 19 века».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
8	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия».	10	ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ПК-23

6. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий.

6.1. Планы семинарских (практических, лабораторных) занятий

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

ПЛАНЫ ПРАКТИЧЕСКИХ/СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

МОДУЛЬ 1

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №1

ТЕМА: Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме

ПЛАН:

1. Переводческая деятельность в Древнем Египте.
2. Переводческая деятельность в Греции.
3. Переводческая деятельность в Древнем Риме.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №2

ТЕМА: Переводы буддийской, ветхозаветной литературы и Библии

ПЛАН:

1. Мировые религии и развитие перевода.
2. Переводы буддистской литературы.
3. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык.
4. Создание латинской Библии.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №3

ТЕМА: Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе

ПЛАН:

1. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу.
2. Средневековый перевод в Европе.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №4

ТЕМА: Переводческие концепции в эпоху Возрождения и проблемы перевода Библии в ренессансной традиции

ПЛАН:

1. Языковая ситуация в эпоху Возрождения.
2. Развитие гуманистического перевода.
3. Переводческие концепции эпохи Возрождения.
4. Переводческий скептицизм в эпоху Возрождения.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №5

ТЕМА: Теория и практика перевода в 20 столетии

ПЛАН:

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

1. Общая характеристика теории и практики перевода в XX-ом столетии.
2. Философия перевода Хосе Ортеги-и-Гассета. Развитие теории перевода в странах Западной Европы.
3. Переводческая мысль в странах Восточной Европы.
4. Переводоведение в Соединённых Штатах Америки.

МОДУЛЬ 2

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №6

ТЕМА: Перевод в России 18 века

ПЛАН:

1. Переводная литература Петровской эпохи.
2. Особенности передачи иноязычных текстов в Петровскую эпоху.
3. Развитие перевода в послепетровское время.
4. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского и его современников.
5. Н.М. Карамзин и развитие русского перевода.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №7

ТЕМА: Переводческая мысль в России 19 века.

ПЛАН:

1. Место художественного перевода в культурной жизни эпохи.
2. В.А. Жуковский как теоретик перевода.
3. Переводческая деятельность П.А. Катенина и Н.И. Гнедича.
4. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова.
5. Теоретические проблемы перевода в трудах В.Г. Белинского.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №8

ТЕМА: Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия

ПЛАН:

1. Перевод в предреволюционную эпоху.
2. В.Я. Брюсов как переводчик и теоретик перевода.
3. Начало советского периода.
4. Художественный перевод в СССР.
5. Создание лингвистической теории перевода как науки.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

6.2 Внеаудиторная самостоятельная работа

Изучение рекомендованной литературы.
Уточнение и дополнение конспектов по темам модуля.

7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)

По данной дисциплине учебным планом курсовые работы не предусмотрены.

8. Перечень вопросов на зачет

1. Перевод в Древнем Египте.
2. Перевод в государствах Древней Передней и Малой Азии и Месопотамии.
3. Перевод в Древней Греции.
4. Переводческая деятельность в Древнем Риме.
5. Переводы буддийской литературы.
6. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык.
7. Создание латинской Библии. Переводы Библии на другие европейские языки и борьба с ними.
8. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу.
9. Английский перевод до и после нормандского завоевания.
10. Начало ренессансной традиции греко-латинских переводов.
11. Переводческие концепции эпохи Возрождения.
12. Мартин Лютер и создание немецкой Библии.
13. Сущность и основные черты классицистического перевода.
14. Английский перевод XVII-го – XVIII-го веков.
15. Развитие теории и практики перевода в Германии. Переводческая концепция В. фон Гумбольдта.
16. Немецкая переводческая традиция второй половины XIX-го века.
17. Английский перевод XIX-го века.
18. Древнерусская культура и искусство перевода.
19. Переводческая деятельность в Киевской Руси.
20. Перевод в XIII-ом – XV-ом веках.
21. Деятельность Максима Грека.
22. Основные тенденции развития русского перевода в XVII-ом столетии.
23. Русский перевод XVIII-го века.
24. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского.
25. Перевод первой половины XIX века. В.А. Жуковский.
26. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова.
27. Перевод и переводческая мысль в России во второй половине XIX-го столетия. А.А. Фет, И.И. Введенский, А.В. Дружинин, П.И. Вейнберг, А.А. Потебня.
28. Основные тенденции развития русского перевода в XX столетии.
29. Начало советского перевода. Постсоветское переводоведение.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

9.1. Основная учебная литература:

1. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. – М.: Флинта: МПСИ, 2006. - 416 с.
2. История и теория перевода в очерках и извлечениях: [хрестоматия для преподавателей и студентов]: на англ. яз. / Авт.-сост. Н. И. Серкова; Хабаровский гос. пед. ун-т. – Хабаровск: Изд-во ХГПУ, 2004. – 151 с.

9.2. Дополнительная литература:

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. для вузов по спец. "лингвистика и межкультур. коммуникация" / Н.К. Гарбовский ; Московский гос. ун-т. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 544 с.
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение / В.Н. Комиссаров. – М., Изд-во «ЭТС», 2004. – 424 с.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для студентов ин-тов и фак иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк. , 1990. – 253 с.

10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся		
		Работа на семинарских занятиях	Выполнение письменных заданий (конспекты, рефераты)	Выполнение модульного теста
Высокий	отлично	Студент уверенно владеет фактическим материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); использует	Студентом все задания, предложенные для выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический	Студентом дано 85-100% правильных ответов.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		<p>фундаментальную литературу и современные исследования научно-объективного характера (монографии, статьи в сборниках и периодической печати); проявляет способность дать обобщающие выводы, уверенно владеет понятийным аппаратом; активно участвует в семинаре, выступая с содержательными докладами и сообщениями, участвовал в обсуждении докладов своих одногруппников.</p>	<p>материал, имеются ссылки на источники, все работы сданы своевременно.</p>	
Базовый	хорошо	<p>Студент в целом владеет фактическим материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях), но допускает отдельные неточности непринципиального характера; дает ответы на дополнительные вопросы, но не исчерпывающего характера; владеет понятийным аппаратом; выступает с содержательными докладами и сообщениями, участвует в обсуждении</p>	<p>Студентом большая часть заданий, предложенные для выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, но не все работы сданы своевременно.</p>	<p>Студентом дано 75-84% правильных ответов.</p>

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		докладов своих одноклассников.		
Пороговый	удовлетворительно	Студент в основном отвечает на теоретические вопросы с использованием фактического материала, содержащегося в рекомендуемой литературе (в том числе в лекциях); проявляет неглубокие знания при освещении вопросов и проблем МКК, неумение делать выводы обобщающего характера и давать оценку значения рассматриваемых вопросов; делает недостаточно содержательные сообщения, выступает с поверхностными дополнениями.	Студентом проработана только третья часть заданий, предложенных для выполнения, невнимательно прочитан материал источников, работа изобилует неточностями и погрешностями в оформлении	Студентом дано 60-74% правильных ответов.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Студент не участвует в работе семинара.	Студент не выполнил письменное задание.	Студентом дано менее 60% правильных ответов.

Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		зачет
Высокий	отлично (зачтено)	Оценка «отлично» ставится студенту, если он раскрыл основные понятия; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на все вопросы экзаменационного билета; использовал достаточное количество примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал свободное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; полно и оперативно отвечал на дополнительные вопросы.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2019
Рабочая программа дисциплины Б1.В.12 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Базовый	хорошо (зачтено)	Оценка « хорошо » ставится студенту, если он частично раскрыл основные понятия; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на теоретические вопросы экзаменационного билета; использовал примеры для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал достаточное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; ответил на большую часть дополнительных вопросов.
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Оценка « удовлетворительно » ставится студенту, если он раскрыл не все основные понятия; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменационного билета; затруднялся в использовании примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал слабый уровень владения материалом и умения его практического использования в профессиональной деятельности; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Оценка « неудовлетворительно » ставится студенту, если он не смог раскрыть основные понятия; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменационного билета, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал, отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы.

11. Материально-техническая база

Используемые инструментальные и программные средства. Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.